

§ 15 b Darlehen bei vorübergehender Notlage

Синд laufende Leistungen zum Lebensunterhalt voraussichtlich nur für kurze Dauer zu gewähren, können Geldleistungen als Darlehen gewährt werden. Darlehen an Mitglieder von Haushaltsgemeinschaften im Sinne des § 11 Abs. 1 Satz 2 können an einzelne Mitglieder oder an mehrere gemeinsam vergeben werden.

Если пособие (Beihilfe) выплачивается получателю социальной помощи безвозмездно и не подлежит возврату, то заем (Darlehen) - это кредит, выдаваемый для преодоления временной нужды, с обязанностью возвращения, причем иногда с процентами. Предоставление займов еще раз демонстрирует принцип, что социальная помощь - крайнее средство существования и каждый человек обязан содержать себя самостоятельно. Естественно, что получать “безвозмездное” пособие выгоднее, чем заем, но окончательное решение о форме денежных выплат принимается опять-таки по усмотрению ведомства соцобеспечения.

Обычно заем предоставляется на срок до 6 месяцев. Это случаи, когда получатель “дожидается” первой зарплаты, окончания штрафного срока (Sperrfrist) ведомства по трудоустройству (Arbeitsamt) и т.п. Если выяснится, что предварительные прогнозы были ошибочны и в действительности человек будет нуждаться в помощи продолжительное время (то есть более полугода), то заем “превращается” в пособие задним числом и, следовательно, не подлежит возврату.

§ 15 b Заем, предоставляемый при временной нужде

Если постоянные выплаты на жизненное обеспечение будут предоставляться, по всей видимости, лишь непродолжительное время, то средства могут быть предоставлены в виде займа. Совместно проживающим членам семьи в смысле § 11, абз. 1, предл. 2 займы могут предоставляться как отдельным, так и нескольким лицам.